



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



VILLE DE
LUXEMBOURG
multiplicity

DISCOVERY LUXEMBOURG CITY FILMFESTIVAL ZONE

www.discoveryzone.lu

28 APR
- 5 MAY 2011

discoveryzone.lu



INFORMATIONS PRATIQUES

TICKET INDIVIDUEL

Tarif : 5 €

Tarif réduit : 3,50 €

Offre réservée aux :

- jeunes de moins de 16 ans
- étudiants sur présentation de leur carte étudiant
- personnes âgées de plus de 65 ans
- personnes à mobilité réduite
- chômeurs sur présentation de leur carte

DISCOVERY PASS : 20 €

Pass strictement nominatif ouvrant l'accès à toutes les séances publiques du festival, sur présentation obligatoire aux caisses. Les Discovery Pass ne sont ni échangeables, ni remboursables et ne sont valables que pour les films du Discovery Zone Luxembourg City Filmfestival, du 28 avril au 5 mai 2011.

Achat et retrait des Discovery Pass uniquement aux caisses Utopolis, Ciné Utopia et Cinémathèque.

PRACTICAL INFORMATION

SINGLE TICKET / ENTRY FEES

Price : 5 €

Reduced price : 3,50 €

Offer valid only for :

- young people under 16
- students
- seniors over 65
- disabled people
- unemployed upon presentation of a valid card

DISCOVERY PASS : 20 €

Personal pass giving access to all public screenings upon presentation at the box office.

The Discovery Pass is only valid for the duration of the festival at Cine Utopia and the Cinémathèque from April 28th to May 5th 2011.

Discovery Pass purchase and retrieval only at Utopolis, Utopia and Cinémathèque box offices.

LIEUX / LOCATIONS

CINÉ UTOPIA

16, avenue de la faïencerie / L-1510 Luxembourg
Tél : +352 22 46 11 / Email : utopia@utopolis.com

www.utopia.lu

*uniquement pour les films Ciné Utopia /
only for movies playing at Ciné Utopia*

CINÉMATHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

17, place du Théâtre / L-2613 Luxembourg
Tél : +352 4796 2644 / Email : cinematheque@vdl.lu
www.luxembourgticket.lu / Tél : +352 47 08 951

*uniquement pour les films Cinémathèque /
only for movies playing at the Cinémathèque*

CONTACT

DISCOVERY ZONE
LUXEMBOURG CITY FILMFESTIVAL
Tél : +352 42 95 11 554
Email : info@discoveryzone.lu

CONTACT

DISCO
LUXEMBOURG
Tél : +352
Email : info

www.discoveryzone.lu www.discoveryzone.lu



FILM FUND
LUXEMBOURG



SELECTED

OFFICIAL SELECTION

DISCOVER : SELECTED

LIFE IN A DAY

FILM D'OUVERTURE / OPENING CEREMONY

GB, 2011 | vo ANG | 95' | De/By Kevin Macdonald
Sundance Film Festival 2011, Berlin 2011
Un gigantesque projet mondial rassemblant des extraits de la vie sur la terre entière pendant la journée du 24 juillet 2010. Un vrai journal intime mondial !

Life in a day thus became an enormous worldwide project collecting together instants from life across the world on 24 July 2010. A world's diary !

BIBLIOTHÈQUE PASCAL

DE, GB, HU, RU, 2010 | vo hongroise st ANG | 105'
De/By Szabolcs Hajdu | Avec/With Orsolya Tórköly, Andi Vasluianu, Shamgar Amram
European Film Festival, Brussels 2010

Un conte de fées fantasque et pervers à travers la sombre histoire d'une femme vendue à un réseau de prostitution.
A fantastical, perverse fairy tale telling the dark story of a woman sold into a network of prostitution.

BLUE VALENTINE

USA 2010 | vo ANG st FR/NL | 94' | De/By Derek Cianfrance | Avec/With Ryan Gosling, Michelle Williams | Nominations Academy Awards 2011, Golden Globes 2011

A travers une galerie d'instants volés, passés ou présents, l'histoire d'un amour que l'on pensait avoir trouvé, et qui pourtant s'échappe.

Through a gallery of stolen moments past and present, the story unfolds of a love found and then ultimately lost again.

TÊTE DE BŒUF (Rundskop)

BE 2011 | vo NL st FR | 120' | De/By Michael R. Roskam | Avec/With Matthias Schoenaerts, Sam Louwyck, Barbara Sarafian | Special Jury Prize, Critics Prize, Beaune International Thriller Film Festival 2011, Berlin 2011

Une épopée flamande dans le milieu de la mafia des hormones où les héros et les gangsters ont la tête de paysans.

A Flemish epic set against the backdrop of the cattle hormones mafia, where both heroes and gangsters are also farmers.

CANINE (Kynodontas)

GR 2009 | vo grecque st FR/NL | 96' | De/By Yorgos Lanthimos | Avec/With Christos Stergioglou, Michele Valley, Aggeliki Papoulia
Prix Un certain regard Cannes 2009, Nomination Best Foreign Language Film, Academy Awards 2011

Une fable complètement dingue sur l'histoire d'une famille dans laquelle seul le père est autorisé à sortir, ses enfants et sa femme étant contraints de rester dans leur maison.

An outlandish fable about a family in which only the father is allowed to go out, while his wife and children are forced to stay at home.

NADER AND SIMIN, A SEPARATION

IRAN 2011 | vo Iranienne st FR/NL | De/By Asghar Farhadi | Avec/With Peyman Moaadi, Leila Hatami, Sareh Bayat | Golden Bear, Best Film, Silver Bear, Best Actress, Best Actor, Berlin 2011

Une histoire poignante où le mensonge se confronte aux convictions religieuses et aux poids des conservatismes.

A poignant story that portrayed Iran's social divisions and religious conservatism.

HAPPY HAPPY

NO 2011 | vo norvégienne st ANG | 85'
De/By Anne Sewitsky | Avec/With Morten Faldaas, Birgitte Victoria Svendsen, Markus Tønseth
World Cinema Grand Jury Prize, Dramatic, Sundance 2011

Un des films les plus beaux et drôles jamais réalisés sur l'infidélité, en direct de Norvège et primé au dernier Festival de Sundance.

One of the funniest and most beautiful films ever made about infidelity, straight from Norway.

13 ASSASSINS

GB, JP 2010 | vo japonaise st FR/NL | 126'
De/By Takashi Miike | Avec/With Koji Yakusho, Takayuki Yamada, Yusuke Iseya | Awards for best picture, best director and best screenplay at the Yokohama Festival 2010, Nomination Asian Film Awards 2011

Un superbe film de samouraïs dans lequel les protagonistes sont recrutés pour une mission suicide : aller tuer un seigneur maléfique.

A superb Samurai film in which the heroes are recruited for a suicide mission to kill an evil lord.



BIBLIOTHÈQUE PASCAL © Patrick Müller

DOCS

DOCUMENTARIES SELECTION

DISCOVER : HOT DOCS

OIL CITY CONFIDENTIAL

GB 2009 | vo ANG st FR | 104' | De/By Julien Temple | Avec/With Christopher Fenwick, Lee Brilleaux, Wilko Johnson

Un documentaire-rock lyrique réalisé sur l'Angleterre des 70's et les parrains du punk. Le dernier chef d'œuvre de la trilogie de Julien Temple.

A lyrical rock documentary about 1970s England and the godfathers of punk. The last masterpiece in a trilogy by Julien Temple.

CATFISH

USA 2010 | vo ANG st FR | 94' | De/By Henry Joost, Ariel Schulman | Avec/With Henry Joost, Ariel Schulman, Megan Faccio

Un photographe se fait filmer par ses colocataires au cours de ce qui devait être une belle d'histoire d'amour par réseau social interposé. Le contrepoint parfait de « The social Network ».

A photographer is filmed by his roommates as what appears to be a beautiful long-distance love story develops via Facebook. The perfect counterpoint to « The social Network ».

CAVE OF FORGOTTEN DREAMS

FR, USA, 2011 | vo ALL st ANG |Von/By Werner Herzog | Mit/With Werner Herzog, Dominique Baffier, Jean Clottes

Un documentaire sur les peintures rupestres de la grotte Chauvet encore jamais filmées et majestueusement tourné en 3D par Werner Herzog.

Werner Herzog has managed to seemingly bring images from another time to life : The rock paintings of the Chauvet cave.



THIS PRISON WHERE I LIVE

GB 2010 |vo ANG st ALL | 90' | De/By Rex Bloomstein | Avec/With Michael Mittermeier
Student Special Jury Prize, International Human Rights Film Festival 2011

L'enquête sur Zarganar, le plus grand comique vivant de Birmanie, purgeant une peine de prison de 35 ans pour ses critiques ouvertes de la junte militaire, par le comédien allemand Michael Mittermeier.

An investigation of Zarganar, Burma's greatest living comic, currently serving 35 years in prison for his open criticism of the military junta, by German comedian Michael Mittermeier.

RESTREPO

USA 2011 | vo ANG st ANG | 93' | De/By Tim Hetherington, Sebastian Junger | Grand Jury Prize for Best Documentary, Sundance 2011

Une base avancée dans la vallée la plus dangereuse de l'Afghanistan en guerre. Le quotidien de soldats filmé comme jamais auparavant.

An advanced base in the most dangerous valley in war-torn Afghanistan. Daily life as a soldier as it has never been filmed before.

WE MIGHT AS WELL FAIL

LU 2009 |vo LU st ANG, FR | 83' | De/By Govinda van Maele

Un paysage de la culture rock au Luxembourg et de ses différents groupes.
A panorama of rock culture in Luxembourg and its different groups.

6/18

YOUNG AUDIENCES PROGRAMME 6-18 YEARS OLD

DISCOVER 6/18

A PAS DE LOUP

Fiction
BE, FR 2011 | vo FR | 77' | De Olivier Ringer
Avec Wynona Ringer, Olivier Ringer, Macha Ringer

ALLEZ RACONTE !

Animation
BE, FR, LU 2010 | vo FR | 77'
Jean-Christophe Roger

ROSE & VIOLET

Court-métrage d'animation
LU2011 | vo FR | 23'
De Claude Grosch et Luc Otter

LE PETIT PRINCE

Films d'animation
FR, LU 2010 | vo FR | 2 x 26' | De Pierre Alain Chartier, Jérôme France

CRAZY CINÉMATOGAPHE FOR KIDS

Cinéma forain sous chapiteau + parcours-ateliers ludique

CATFISH

Fiction
USA 2010 |vo ANG st FR | 94'
De Henry Joost, Ariel Schulman
Avec Henry Joost, Ariel Schulman, Megan Faccio

SUICIDE CLUB

Fiction
DE 2010 | Deutsche
Originalfassung | 99' | Von
Olaf Saumer | Mit Klaus-Dieter Bange, Hildegard Schroedter, Katja Götz



ROSE & VIOLET

ATELIERS JEUNE PUBLIC

DE 6 à 18 ANS (ET PLUS)

CRAZY DISCOVER : Ateliers ludiques d'éveil (effets spéciaux, bruitsages...)
Fun introductory workshops (special effects, sound effects etc.)

FIVE SECONDS : Atelier d'utilisation des nouveaux médias
Introduction on using new media

ANIMA(C)TION : Découverte de l'animation 2D / Discover 2D Animation

ONE TWO SCRIPT GO ! : Stage d'initiation à l'écriture de scénarios
Introductory screenwriting course

TOURNEE HOP (ON/OFF) : STUDIOS D'ANIMATION

visite en bus des studios d'animation et projection de 2 films d'animation (Allez Raconte ! et Le petit Prince)
Animation studio bus tour with two animated film screenings (The Storytelling Show and The Little Prince)

YOUNG AUDIENCES WORKSHOPS 6-18 YEARS OLD

BY THE BALKANS

THE OPEN DISCOVERY

LE PIÈGE (Klopka)

DE, HU, RS, 2007 | vo serbe st FR/NL | 106'
De Srdan Golubovic | Avec Nebojsa Glogovac, Natasa Ninkovic, Miki Manojlovic | Berlin 2007

Dans la Serbie d'après-guerre, un homme ordinaire doit choisir entre la vie et la mort de son propre enfant.

In post-war Serbia, an ordinary man is forced to choose between life and death for his own child.

CIRKUS COLUMBIA

BA, BE, DE, FR, GB, RS, SI, 2010 | vo bosniaque st FR/NL | 113' | De Danis Tanovic | Avec Miki Manojlovic, Mira Furlan, Boris Ler | Audience Award at the Sarajevo Film Festival,

Une comédie pittoresque qui raconte la mosaïque yougoslave avant qu'elle n'écclate à travers l'histoire de Divko qui revient dans son village après 20 ans d'exil à l'ouest.
Divko returns to his village after 20 years

of exile in the West. He hopes to find everything he left behind but things have changed in 20 years.

LE CHOIX DE LUNA (Na Putu)

AT, BA, DE, HR 2009 | vo serbo-croate st FR/NL | 100' | De Jasmila Zbanic | Avec Zrinka Cvitesic, Leon Lucev, Ermin Bravo



Le Choix de Luna

Luna et Amar, jeune couple de Sarajevo, tentent de surmonter les obstacles inattendus qui menacent leur amour mais les blessures de la guerre sont encore ouvertes.

Luna and Amar, a young couple from Sarajevo, try to overcome the unexpected obstacles that threaten their relationship, but the wounds of the war are not yet healed.

PREMIÈRES NEIGES (Snijeg)

BA, DE, GB, 2008 |vo serbo-croate st FR/NL | 99'
De Aida Begic | Avec Zana Marjanovic, Jasna Omela Bery, Sadzida Setic | Critics' Week Grand Prix 2008, Cannes 2008

Six femmes, un grand-père, quatre petites filles et un garçon vivent à Slavno, village isolé et dévasté par la guerre et les premières neiges arrivent...

Six women, a grandfather, four girls and a boy are living in Slavno, an isolated village devastated by the war, when the first snows arrive...

IN SHORT

SHORT FILMS

DISCOVER IN SHORT



DER SOLIST © Patrick Müller

BETWEEN HEAVEN & EARTH (Zwischen Himmel Und Erde)

DE 2010|Deutsche Originalfassung mit Englische Untertitel | 15' | Von York Fabian Raabe

DOUBLE SAUT - PREMIÈRE
LU 2011 | vo FR | 16' | De Laura Schroeder

Filmed in Africa, Fata Morgana is a poem in three verses: creation, paradise and the golden age, supported by the sacred texts of Popol Vuh, the Mayan book of the Quiché Indians.

MY ENEMY'S ENEMY

FR, RU, 2007 | vo ANG st FR | 87' | De/By Kevin Macdonald |Avec/With Raymond Aurbac, Robert Badinter, Klaus Barbie

A travers l'itinéraire d'un bourreau : Klaus Barbie, ce film retrace l'histoire secrète du XX^e siècle, ses omissions, ses

LA FAMEUSE ROUTE

LU 2010 | vo FR st ANG | 12' | De Adolf El Assal

DER SOLIST

LU 2010 | Deutsche Originalfassung mit Englische und Französische Untertitel
Von Pierre Hansen

LAUSCHTER

LU 2010 | vo LU | 21' | De Eric Lamhène

contradictions et ses atrocités pour comprendre, pour ne pas oublier.

Following in the footsteps of the executioner : Klaus Barbie the film traces the secret history of the 20th century and its omissions, contradictions and atrocities to understand and to remember.

DER KNOCHENMANN

AT, 2009 | Deutsche Originalfassung mit Englische Untertitel | 117' | Von/By Wolfgang Murnberger | Mit/With Josef Hader, Josef Bierbichler, Birgit Minichmayr

ROSE ET VIOLET - PREMIÈRE

cf. Discover 6/18
LEGAL. ILLEGAL.
DE 2010 | Deutsche Originalfassung mit Französische Untertitel | 25' | Von Eileen Byrne
LAAF
LU 2010 | vo LUX st FR et ANG | 15'
De Loïc Tanson et Thierry Besseling

Wir befinden uns im heutigen Wien. Berti, ein Autohändler ohne Gewissen, setzt Brenner, seinen Angestellten, auf unvorsichtige Besitzer von unbezahlten Autos an.

Vienna, the present day. Berti, an unscrupulous car dealer, employs Brenner to track down the reckless owners of cars that have not been paid for.



DER KNOCHENMANN

RAVIOLI RITTER - PREMIÈRE

LU 2010| Deutsche Originalfassung | 30'
Von Félix Koch
HEIMSPIEL
DE 2009 | Deutsche Originalfassung mit Englische Untertitel | 22'
Von Bogdana Vera Lorenz

LA FÊTE DU FEU

Iran, 2006 | vo iranienne st ANG | 104' | De/By Asghar Farhadi | Avec/With Hedihe Tehrani, Taraneh Aildousti, Hamid Farokhnezhad

“Un film à la fois subtilement et violemment contestataire, dans une société où le dogme théocratique a imposé la vérité collective des croyances et des comportements.” - Le Monde
“Farhadi has made a film that is both a subtle and a violent protest in a society where theocratic dogma has imposed collective truth on belief and behaviour” - Le Monde

		UTOPOLIS	UTOPIA 1	UTOPIA 2	UTOPIA 3	CINÉMATHÈQUE
PROGRAMMATION	AVRIL					
	MER 27	19:00 MEIN BESTER FEIND ^{(1) (3)} 21:30 DER KNOCHENMANN ^{(1) (3)}				
	JEU 28			09:00 ROSE ET VIOLET ^{(3) (4)} 14:00 LE PETIT PRINCE ⁽²⁾ 16:00 LE PETIT PRINCE ⁽²⁾	09:00 RESTREPO ⁽⁴⁾	09:00 ELEPHANT ⁽⁴⁾
	VEN 29		09:00 A PAS DE LOUP ^{(3) (4)} 19:30 HAPPY HAPPY 22:00 TÊTE DE BŒUF (Rundskop) 14:30 A PAS DE LOUP ⁽³⁾	09:00 A PAS DE LOUP ^{(3) (4)} 19:30 THIS PRISON WHERE I LIVE ⁽³⁾ 22:00 CANINE (Kynodontas)	09:00 ALLEZ RACONTE ! ^{(3) (4)}	09:00 SAME SAME BUT DIFFERENT ⁽⁴⁾ 19:00 LE CHOIX DE LUNA (Na Putu) ⁽³⁾ 21:00 LIFE IN A DAY ⁽³⁾ 23:00 THE TROLL HUNTER
	SAM 30		23:00 THE TROLL HUNTER 14:30 ALLEZ RACONTE ! ⁽³⁾ 17:00 CAVE OF FORGOTTEN DREAMS 19:30 BLUE VALENTINE 22:00 13 ASSASSINS	14:30 TÊTE DE BŒUF 18:00 CIRKUS COLUMBIA 20:30 LE CHOIX DE LUNA (Na Putu) ⁽³⁾ 22:30 SELMA & B INVENTION "Voyage à travers les Balkans" 14:30 MEIN BESTER FEIND	16:00 ALLEZ RACONTE ! ⁽³⁾ 19:00 BLUE VALENTINE 21:00 LAAF + WE MIGHT AS WELL FAIL ⁽²⁾	15:00 ROSE ET VIOLET 19:00 BIBLIOTHÈQUE PASCAL 21:00 HAPPY HAPPY 23:00 OIL CITY CONFIDENTIAL 15:00 A PAS DE LOUP ⁽³⁾
	MAI					
	DIM 1 ^{ER}				17:00 MY ENEMY'S ENEMY 19:30 BIBLIOTHÈQUE PASCAL	19:00 CIRKUS COLUMBIA 21:00 CANINE (Kynodontas)
	LUN 2		19:00 CAVE OF FORGOTTEN DREAMS 21:30 MEIN BESTER FEIND	09:00 SCARY FURCHTERREGEND ⁽⁴⁾ 19:00 LA FAMEUSE ROUTE ⁽³⁾ + TÊTE DE BŒUF (Rundskop)		19:00 RESTREPO 21:00 13 ASSASSINS
	MAR 3		19:00 NADER & SIMIN : A Separation 21:30 CANINE (Kynodontas) 09:00 SUICIDE CLUB ^{(3) (4)} 19:00 PREMIÈRES NEIGES	16:00 LAUSCHTER + SUICIDE CLUB ⁽³⁾ 21:00 13 ASSASSINS	09:00 NEUKÖLLN UNLIMITED ⁽⁴⁾ 21:30 RESTREPO	19:00 FATA MORGANA 21:00 OIL CITY CONFIDENTIAL
	MER 4			19:00 BIBLIOTHÈQUE PASCAL	19:00 DER KNOCHENMANN 21:30 LE PIÈGE	19:00 CATFISH 21:00 NADER & SIMIN : A Separation 14:30 > 16:30 CRAZY CINÉMATOGAPHE ⁽²⁾
	JEU 5		19:00 SOIRÉE COURTS MÉTRAGES ⁽³⁾ + COLD READING	09:00 CATFISH ⁽⁴⁾	16:00 CATFISH	19:00 LA FÊTE DU FEU 21:00 BLUE VALENTINE
		DISCOVER. SELECTED	DISCOVER HOT DOCS	DISCOVER 6/18	OPEN DISCOVERY	RE-DISCOVER
					DISCOVER IN SHORT	EVENT

(1) Séance sur invitation uniquement - (2) Séance gratuite dans la limite des places disponibles - (3) Séance en présence du réalisateur et/ou d'un représentant du film - (4) Séance scolaire uniquement